

25.08.2017 – 10:00 Uhr

Passionnée par les échanges littéraires au-delà des frontières linguistiques

Zurich (ots) -

Le prix de la fondation Dr. J.E. Brandenberger, d'un montant de 200 000 francs, est décerné cette année à la genevoise Marlyse Pietri, fondatrice des éditions Zoé à Genève, pour son engagement éditorial indéfectible qui a permis de faire connaître la littérature suisse par-delà les langues et les pays.

En 1975, la traductrice et historienne Marlyse Pietri a fondé les éditions Zoé dans la cave d'un immeuble avec trois collaboratrices et peu de moyens. Marlyse Pietri qui a grandi entre deux univers linguistiques a souhaité, après des années de voyage et d'apprentissage en Allemagne, en Angleterre, au Mexique et aux États-Unis et après cinq ans passés comme assistante du professeur Jean-François Bergier, créer une maison d'édition dédiée à la traduction et à la diffusion de la littérature suisse. Elle s'est illustrée en France comme pionnière dans l'édition de littérature suisse et avec la « collection CH », elle a ouvert la voie en Romandie et en France aux auteurs italiens, romans et alémaniques contemporains. Les éditions Zoé ont édité en français des auteurs comme Robert Walser, Adolf Muschg, Gerhard Meier et Markus Werner. Marlyse Pietri a également donné une grande importance à la promotion des auteurs classiques et des jeunes auteurs de Romandie. La littérature est un pilier essentiel de la compréhension mutuelle entre les régions suisses et entre les personnes de langues différentes, or en 36 ans, les éditions Zoé ont publié plus de 1000 titres.

Du choix des manuscrits à leur distribution, en passant par la traduction, la correction et l'impression, c'est l'amour des livres, la passion pour les échanges linguistiques et culturels qui ont porté Marlyse Pietri et lui ont conféré son enthousiasme. Elle a dirigé la maison d'édition Zoé pendant presque trente ans avant de passer le relais à Caroline Couteau en 2011, mais elle reste aujourd'hui liée à différentes activités éditoriales.

« Nous nous réjouissons à l'idée de célébrer cette année une lauréate romande » affirme le président de la fondation Carlo Schmid-Sutter, « Marlyse Pietri remplit tous les critères définis il y a plus de 50 ans par Irma Marthe Brandenberger, la fille de l'inventeur du cellophane, le Dr. J.E. Brandenberger : décerner chaque année un prix à des personnalités suisses qui, grâce à leurs efforts et à leur engagement constant, ont oeuvré à la compréhension entre les gens et se sont distinguées en tant que telles. »

Le prix de la fondation Dr. J.E. Brandenberger sera décerné à Marlyse Pietri le 11 novembre 2017 à Genève.

Contact:

Carlo Schmid-Sutter
Wiesstrasse 32
9413 Oberegg
carlo.schmid@bluewin.ch
Mobile: 079 311 45 11

Diese Meldung kann unter <https://www.presseportal.ch/fr/pm/100016138/100805987> abgerufen werden.